

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

1. PRODUKTBESCHREIBUNG

Askina® Trachea ist eine sterile, hydrophile Wundauflage,diewundseitigushochoabsorbierendem Polyurethanschaum und einer dampfdurchlässigen, jedoch wasser- und bakterienabweisenden Außen-seite aus Polyurethanfilm besteht. Die zentrale Öffnung im Verband schmiegt sich um eine Trachealkanüle, Drainage bzw. ein Tracheostoma.

2. ANWENDUNGSBEREICHE

Absorbierender Schaumstoffverband zur Versorgung von Tracheostomien und Wunddrainagen.

3. KONTRAINDIKATIONEN / SICHERHEITSHINWEISE

Bei Infektionen mit klinischen Entzündungszeichen (Fieber, Ödem, Rötung, Schmerz) wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Nach Abklingen der klinischen Entzündungszeichen und Vorliegen natürlicher Heilungsprozesse kann Askina® Trachea wieder eingesetzt werden.

Askina® Trachea darf keinesfalls wiederverwendet werden.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung des Produktes beschädigt oder geöffnet ist.

- GEBRAUCHSANWEISUNG Askina® Trachea erfordert keine speziellen Kennet

nisse und lässt sich problemlos anlegen. Zu Behandlungsbeginn sind möglicherweise tägliche Verbandswechsel erforderlich, doch kann der Verband bis zu 7 Tagen belassen werden bzw. bis er seine volle Aufnahmekapazität erreicht hat.

- Vorbereitung der Haut**
 - Reinigen und trocknen Sie den Bereich um die Trachealkanüle wie üblich.

4.2 Anwendung des Verbandes

- Mit dem "Schlitz" der zentralen Öffnung oberhalb der Kanüle wird Askina® Trachea so um die Trachealkanüle platziert, dass die (unbedruckte Seite) Schaumstoffseite direkt auf der Wunde liegt; die Fixierung erfolgt mit einem hierfür geeigneten zweiten Verband, beispielsweise Askina® Derm.

4.3 Verbandswechsel

- Askina® Trachea sollte gewechselt werden, sobald sich der Verband mit Exsudat voll gesaugt hat. Bei geringen Exsudatmengen kann der Verband bis zu 7 Tage belassen werden, während Sobald Flüssigkeit austritt, muss der Verband sofort gewechselt werden.
 - Den Pflasterverband vorsichtig lösen und Askina® Trachea von der Wunde entfernen.
 - Der neue Verband wird entsprechend den Schritten 4.1 a) bis 4.2 a) angelegt.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

1. PRODUCTOMSCHRJVING

Askina® Trachea is een steriel vochtabsorbierend schuimverband. Het polyurethaan schuim, voor direct wondcontact heeft een hoge absorberende capaciteit. De buitenlaag is een waterdampdoorlaatbare polyurethaan film die aan de buitenzijde waterafstotend en bacterieresistent is.

De cirkelvormige opening in het verband is ontworpen om direct aan te sluiten rond een tracheostomabuis of een andere drain of stoma.

2. INDICATIES

Absorbierend schuimverband met een voor de stoma gecreëerde opening bij een tracheostomie en/of wonddrainage.

3. CONTRA-INDICATIES / VEILIGHEIDSINFORMATIE

Neem bij infectieverschijnselen (verhoogde temperatuur, oedeem, roodheid, pijn) contact op met uw arts. Het gebruik van Askina® Trachea kan worden hervat als de normale herstelomstandigheden weer aanwezig zijn.

b) Verwijder voorzichtig het afdekkende verband Askina® Trachea verband mag niet hergebruikt worden.

c) Volg instructie 4.1 a) tot 4.2 a) om een nieuw verband aan te brengen.

5. OPSLAG / STERILISATIE / PICTOGRAMMEN OP ETIKETTEN

Askina® Trachea is eenvoudig aan te brengen en vereist geen speciale vaardigheden. In het begin van de behandeling kan het nodig zijn het verband dagelijks te vervangen of te vervangen indien het

verband verzadigd is. Het verband mag maximaal 7 dagen ongestoord op zijn plaats blijven.

4.1 Voorbereiding van de huid

- Reinig en droog de huid rondom het tracheostoma volgens de normale procedures.

4.2 Het verband aanbrengen

- Plaats Askina® Trachea met de inkeping van de opening boven de buis en pas de Askina® Trachea rond de tracheostomabuis met de (zijde zonder print) schuimzijde op het wondoppervlak. Fixeer met een geschikt verband zoals Askina® Derm.

4.3 Verwisselen van het wondverband

- Askina Trachea moet vervangen worden als het verzadigd is met exsudaat. Het verband mag maximaal zeven dagen op de wond blijven indien er weinig exsudaat is. In de beginfase van de behandeling zodong regelmatig vervangen. Bij lekkage moet het verband onmiddellijk vervangen worden.
 - Verwijder voorzichtig het afdekkende verband Askina® Trachea van de wond.
 - Volg instructie 4.1 a) tot 4.2 a) om een nieuw verband aan te brengen.

5. OPSLAG / STERILISATIE / PICTOGRAMMEN OP ETIKETTEN

Bewaar het verband buiten invloed van direct zonlicht (☀️) bij normale temperatuur en luchtvochtigheid. (🌫️)

5. LAGERUNG / STERILISATION / ETIKETT-SYMBOLS

Den Verband vor direktem Sonnenlicht geschützt (☀️) bei Raumtemperatur und normaler Luft-feuchtigkeit lagern (🌫️).

- STERILE R** = Sterilisation durch Bestrahlung

☒ = Nur zum Einmalgebrauch

LOT = Chargen-Nummer

REF = Bestellnummer

⚠️ = Gebrauchsanweisung beachten

📅 = Verwendbar bis: Jahr und Monat

🏭 = Hersteller

👉 = Applizieren Sie die weiß/unbedruckte Seite des Produktes auf die Wunde.

👉 Steril nur bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung.

7. PRODUKTANGEBOT

Askina® Foam ist in den folgenden Größen erhältlich:

| | | |
|-------------------------|-----------|---------|
| Größe / Packungsinhalt | Best.-Nr. | PZN |
| 9.5 x 8.5 cm / 10 Stück | 7248510 | 2499972 |

FR MODE D'EMPLOI

1. Description du produit
Askina®Trachea est un pansement hydrocellulaire stérile, hydrophile, composé d'une mousse de polyuréthane à grande capacité d'absorption, au contact de la plaie, et d'un film externe en polyuréthane, perméable à la vapeur d'eau, imperméable aux bactéries et à l'eau. La perforation circulaire du pansement est conçue pour s'adapter parfaitement autour des canules de trachéostomies ou d'autres drains ou stomies.

2. Indications
Pansement hydrocellulaire, absorbant, perforé, conçu pour les trachéostomies ou les plaies des sites de drainage.

3. Contre-indications / Précautions d'emploi
Lorsque la plaie présente des signes cliniques d'infection (température, œdème, rougeur, douleur), contacter les autorités médicales compétentes. Reprendre l'utilisation d'Askina® Trachea lorsque les conditions normales de cicatrisation sont à nouveau présentes. Le pansement Askina® Trachea ne doit pas être réutilisé.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.

4. Informations sur l'utilisation
Askina® Trachea est simple à appliquer et ne nécessite aucun matériel particulier. En début de traitement, des changements quotidiens peuvent être nécessaires mais le pansement pourra rester

en place jusqu'à 7 jours ou jusqu'à saturation du pansement.

- Préparation de la peau**
 - Nettoyer et sécher la surface autour du tube de trachéostomie conformément aux protocoles en vigueur.

4.2Application du pansement

- Avec la fente de la perforation positionnée au dessus du tube, appliquer Askina® Trachea autour du tube de trachéostomie avec le côté mousse (côté non imprimé) directement sur la plaie et fixer avec un pansement secondaire approprié, par exemple, utiliser un pansement de maintien comme Askina® Derm.

4.3Changements de pansements

- Askina® Trachea doit être changé lorsque le pansement est saturé par les exsudats. Le pansement peut être laissé en place jusqu'à 7 jours lorsque la quantité d'exsudat est faible. En cas de fuites, le pansement doit être changé immédiatement.
 - Avec précautions, enlever le pansement ou la bande de maintien et retirer Askina® Trachea de la plaie.
 - Suivre les étapes 4.1 a) à 4.2 a) pour appliquer un nouveau pansement.

5. Stockage / Stérilisation / Symboles d'étiquetage
Conserver à l'abri de la lumière (☀️), de l'humidité (🌫️) et à température ambiante.

STERILE R = Stérilisation aux rayons gamma

☒ = Ne pas réutiliser

LOT = n° de lot

REF = Code produit

⚠️ = Attention, voir notice d'emploi

📅 = Utiliser avant : années et mois

🏭 = Fabricant

👉 = Appliquer sur la plaie la face blanche non imprimée du produit

👉 Stérile à moins que l'emballage soit endommagé ou ouvert.

6. Présentation
Askina® Trachea est disponible en : 9.5 x 8.5cm

IT ISTRUZIONI PER L'USO

1. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Askina® Trachea è una schiuma di poliuretano idrofilica, sterile, composta da uno strato in schiuma di poliuretano con elevata capacità di assorbimento, a contatto della lesione e da un film di poliuretano, gas permeabile ma impermeabile ad acqua e batteri. E' dotato di un'apertura circolare che consente di adattarla alla cannula per tracheostomia od a altri dispositivi di drenaggio.

2. INDICAZIONI

Schiuma di poliuretano per proteggere il sito di accesso di cannule per tracheostomia o di dispositivi di drenaggio.

3. CONTROINDICAZIONI ED AVVERTENZE D'USO

In case di infezione con evidenti segni infiammatori, (febbre, edema, flogosi, dolore) avvertire il personale assistenziale competente. Riprendere ad utilizzare Askina® Trachea quando le normali condizioni per una corretta epitelizzazione sono ripristinate.

Askina® Trachea non deve essere riutilizzata.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

4. INFORMAZIONI D'USO

Askina® Trachea è di facile utilizzo e non richiede particolari accorgimenti. Inizialmente richiede un ricambio giornaliero, tuttavia la medicazione può rimanere in situ sino a 7 giorni oppure fino a quando viene completamente saturata.

4.1 Preparazione della cute

- Detergere ed asciugare la cute che circonda la cannula endotracheale seguendo la normale procedura.

4.2 Applicazione delle medicazione

- Posizionare la porzione incavata di Askina® Trachea, intorno alla cannula trecheostomica, con la schiuma di poliuretano (lato non stampato) posizionata sulla superficie delle lesione. Fissare quindi con una adeguata medicazione secondaria (ad esempio Askina® Derm).

4.3 Sostituzione della medicazione

- Askina® Trachea dovrebbe essere cambiata ogni volta che si presenta satura di esudato. La medicazione può essere lasciata in situ fino a 7 giorni nel caso di scarsa presenza di esudato. In caso di fuoriuscita di esudato, la medicazione deve essere immediatamente sostituita.
 - Togliere delicatamente la medicazione secondaria e successivamente rimuovere Askina® Trachea dalla lesione.
 - Seguire le procedure indicate dal punto 4.1 a) al punto 4.2 a) per applicare una nuova medicazione.

5. CONSERVAZIONE / STERILIZZAZIONE / SIMBOLI INDICATI IN ETICHETTA

Conservare al riparo dalla luce solare diretta (☀️) a temperatura ed umidità ambientale (🌫️).

ES INSTRUCCIONES DE USO

1. DESCRICIÓN DEL PRODUCTO

Askina® Trachea es un apósito estéril de espuma hidrófila, compuesto por una capa de espuma de poliuretano en contacto con la superficie de la lesión con alta capacidad de absorción y permeable al vapor, y un film externo de poliuretano que es resistente al agua y a las bacterias.

La abertura circular en el apósito está diseñada para encajar perfectamente alrededor de un tubo de traqueotomía u otro drenaje o estoma.

2. INDICACIONES

Apósito absorbente aperturado de espuma para el estoma provocado por una traqueotomía o para lesiones en los puntos de drenaje.

3. CONTRAINDICACIONES / INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

En caso de infección con signos inflamatorios (temperatura, edema, enrojecimiento, dolor) consultar con el médico. Reanudar la utilización de Askina® **Foam** cuando estén presentes de nuevo las condiciones normales de cicatrización. El apósito Askina® Trachea no debe ser reutilizado. No usar si el envase esta dañado o abierto.

4. INFORMACIÓN PARA SU USO

Askina® Trachea es muy fácil de aplicar, no se precisan habilidades especiales. Al inicio del tratamiento pueden ser necesarios cambios

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. DESCRIÇÃO PRODUTO

Askina® Trachea é um penso estéril para o cuidado de feridas, constituído por uma camada de espuma de poliuretano (PUR) com propriedades hidrofílicas, grande capacidade de absorção, permeável ao vapor e resistente à água e a bactérias e uma camada exterior em película de poliuretano.

2. MECANISMO DE ACÇÃO

O Askina® Trachea é um penso estéril para o cuidado de feridas, constituído por espuma hidrofílica. A sua superfície de contacto com a ferida em espuma de poliuretano (PUR) confere-lhe uma elevada capacidade de absorção, enquanto a camada exterior em película de poliuretano permite uma protecção anti-infecciosa pela formação de uma barreira impermeável à água e a microrganismos do meio envolvente, mas permeável à troca de vapores resultantes da respiração normal da pele. A abertura circular do penso foi projectada de forma a adaptar-se de forma ergonomíca às zonas anatómicas a que se destina; ajustando-se ao orifício de um tubo de traqueostomia, drens similares, ou estomas.

A abertura circular do penso foi projectada de forma a adaptar-se de forma ergonomíca às zonas anatómicas a que se destina; ajustando-se ao orifício de um tubo de traqueostomia, drens similares, ou estomas.

3. INDICAÇÕES
Askina® Trachea pela sua forma anatómica está indicado para estoma originado por traqueostomia, feridas em locais de drenagem, ou para se ajustar em redor do tubo de traqueostomia ou outra drenagem ou estoma.

4. CONTRA-INDICAÇÕES, PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Askina® Trachea é disponível nei seguintes formatos: 9.5 x 8.5cm

GB INSTRUCTIONS FOR USE

1. PRODUCT DESCRIPTION

Askina® Trachea is a sterile, hydrophilic foam dressing that includes a polyurethane foam wound contact surface with a high absorption capacity and a vapour permeable, water and bacteria resistant polyurethane film outer layer.

The circular aperture in the dressing is designed to fit neatly around a tracheostomy tube or other drain or stoma.

2. INDICATIONS

Absorbent apertured foam dressing for the stoma created by tracheostomy or for wound drainage sites.

3. CONTRAINDICATIONS / SAFETY INFORMATION

In case of infection with inflammatory signs, (temperature, oedema, redness, pain) contact a proper medical authority. Resume use of Askina® Trachea when normal healing conditions are present again.

Askina® Trachea dressing should not be reused.

4. INFORMATION FOR USE

Do not use if pack is damaged or opened.

Askina® Trachea is simple to apply, requiring no special skills. Daily changes may be required at the beginning of treatment but the dressing may be left in place undisturbed for up to 7 days, or until the dressing is saturated.

4.1 Skin Preparation

- Cleanse and dry the area surrounding the tracheostomy tube in accordance with normal procedures.

4.2 Dressing Application

- With the "slit" from the aperture positioned above the tube, fit Askina® Trachea around the tracheostomy tube with the foam side (side with no print) directly to the wound surface and fix it with an appropriate secondary dressing e.g. a fixation dressing such as Askina® Derm may be use.

4.3 Dressing changes

- Askina®Trachea should be changed when the dressing is saturated with exudate. The dressing may be left in place up to 7 days when there is little exudate. Where

diarios pero el apósito puede dejarse colocado durante 7 días o hasta que el apósito este saturado.

4.1 Preparación de la piel

- Lavar y secar la zona de alrededor del tubo de traqueostomía según el protocolo habitual.

4.2 Aplicación del apósito

- Con la hendidura de la abertura posicionada sobre el tubo, ajustar Askina® Trachea alrededor del tubo de traqueotomía con la cara de la espuma (lateral sin impresión) directamente sobre la superficie de la lesión y fijarlo con un apósito secundario adecuado, p ej. puede usarse un apósito de fijación tal como Askina® Derm.

4.3 Cambio de los apósitos

- Askina® Trachea debe cambiarse cuando el apósito esté saturado de exudado. El apósito puede dejarse colocado durante 7 días cuando hay poco exudado. Si se producen fugas, cambiar inmediatamente el apósito.
 - Retirar suavemente el apósito o vendaje de retención y separar Askina® Trachea de la lesión.
 - Seguir pasos del 4.1 a) a 4.2 a) para aplicar un nuevo apósito.

5. CONSERVACIÓN / ESTERILIZACIÓN / SIMBOLOS DEL ETIQUETADO

Conservar los apósitos protegidos de la luz solar directa (☀️) y a temperatura y humedad

ambiente (🌫️).

ESTERIL R = Estéril por irradiación (gamma)

☒ = Para un solo uso

LOT = Número de lote

REF = Número de referencia

⚠️ = Atención, ver las instrucciones de uso

📅 = Fecha de caducidad: año y mes

🏭 = Fabricante

👉 = Aplicar la parte en blanco no serigrafada del producto sobre la herida

👉 Estéril a menos que el envase esté abierto o dañado.

6. PRESENTACIÓN
Askina® Trachea está disponible en el siguiente tamaño: 9.5 x 8.5cm

1. DESCRIÇÃO PRODUTO

Askina® Trachea é um penso estéril para o cuidado de feridas, constituído por uma camada de espuma de poliuretano (PUR) com propriedades hidrofílicas, grande capacidade de absorção, permeável ao vapor e resistente à água e a bactérias e uma camada exterior em película de poliuretano.

5. EFEITOS ADVERSOS
Não são conhecidos efeitos adversos associados à utilização de Askina® Trachea, desde que sejam respeitadas as instruções de utilização e as indicações especiais recomendadas.

6. MODO DE UTILIZAÇÃO

O Askina® Trachea é de fácil aplicação e não requer técnicas ou equipamentos especiais. O intervalo entre as mudanças de penso depende exclusivamente do estado do estoma. No início, as feridas muito exsudativas poderão requerer a mudança diária do penso. Posteriormente, a mudança do penso poderá ser feita após 7 dias da sua colocação ou até à sua saturação.

6.1 Preparação da pele

- Limpe e seque a área em redor do tubo de traqueostomia de acordo com o procedimento habitual.

6.2 Aplicação do Penso

- Com a abertura do penso posicionada para cima, aplicar a Askina® Trachea em volta do tubo de traqueostomia com a espuma (lado não impresso) directamente sobre a superfície cutânea e afixar com um penso secundário apropriado, ex. um penso de fixação como a Askina® Derm.

6.3 Mudança do Penso

- Askina® Trachea deve ser mudado quando o penso estiver saturado de exudado. O penso pode ficar colocado durante 7 dias se houver pouco exudado.

Se o exsudado transbordar do penso, este deve ser mudado imediatamente.

- Remover com cuidado o penso de fixação ou a ligadura e remover o Askina Trachea da ferida.
- seguir os procedimentos 6.1 a) até 6.2 a) para aplicar um novo penso.

ARMAZENAMENTO/ESTERILIZAÇÃO/SÍMBOLOS NA RÓTULAGEM
Evitar a exposição à luz solar directa (☀️). Armazenar à temperatura e humidade ambientes (🌫️).

ESTERIL R = Esterilizado através de radiações Gama

☒ = Uso único

LOT = Número de lote

REF = Referência do Produto

⚠️ = Atenção, ver as instruções de utilização
📅 = Utilizar até (Mês / Ano)

🏭 = Fabricante

👉 = Aplique o lado branco, não impresso, do produto na ferida.

👉 Estéril até a embalagem ser aberta ou danificada.

7. APRESENTAÇÃO
Askina® Trachea está disponível no seguinte tamanho:
• 9.5 x 8.5cm

| | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| GB | B. Braun Medical Ltd. Sheffield S35 2PW, United Kingdom | AT | B. Braun Austria GmbH 2344 Maria Enzersdorf, Austria |
| DE | B. Braun Melsungen AG/OPM 34212 Melsungen, Germany | BE | B. Braun Medical N.V./S.A. 1831 Diegem, Belgium |
| FR | B. Braun Medical 92107 Boulogne Cedex, France | MY | Transcare Healthcare Malaysia Sdn, Bhd 46350 Petaling Jaya, Malaysia |
| ES | B. Braun Medical SA 08191 Rubi (Barcelona), Spain | BR | Laboratorios B. Braun S.A São Gonçalo-RJ, Brazil |
| NL | B. Braun Medical B.V. 5342 CW Oss, Holland | TH | DKSH Healthcare Bangkok 10100, Thailand |
| IT | B. Braun Milano S.p.A. 20161 Milano, Italy | ZA | Adcock Ingram Critical Care Johannesburg 2000, South Africa |
| PT | B. Braun Medical, Lda. 2730-053 Barcarena, Portugal | CL | B. Braun Medical Chile S.A. Santiago, Chile |
| CZ | B. Braun Medical s.r.o. V parku 2335/20, 148 00 Praha 4, Czech Republic | BO | Imexcomed S.R.L. La Paz, Bolivia |
| HU | B. Braun Medical Kft. 1023 Budapest, Hungary | SV | Dismed S.A. San Salvador CA, Salvador |
| SK | B. Braun Medical s.r.o. 851 01 Bratislava, Slovakia | | |
| RU | ООО "Б.Браун Медикал" 191040, СПб, ул. Пушкинская, 10 | | |
| CH | B. Braun Medical AG 6204 Semp | | |

📄 NÁVOD K POUŽITÍ

1. POPIS VÝROBKU

Askina® Trachea je sterilní hydrofilní pěnové krytí, složené z polyuretanové pěny (vnitřní strana obvazu, která je v přímém styku s ránou a má vysokou schopnost absorpce) a z polyuretanové fólie (vnější strana obvazu, která je propustná pro vodní páry, nepropustná pro vodu a odolná proti průniku bakterií).

Okrouhlý otvor umožňuje dokonale přilehnutí obvazu kolem tracheostomické kanyly, drénu nebo stomatu.

2. INDIKACE

Absorpční pěnový obvaz s otvorem, určený ke krytí tracheostomie nebo drénu z rány.

3. KONTRAINDIKACE / INFORMACE O BEZPEČNOSTI VÝROBKU

Dojde-li k infekci doprovázené zánětlivými příznaky (zvýšená teplota, otok zarudnutí, bolest), vyhledejte odbornou pomoc. V léčbě pomoci Askina® Trachea pokračujte po obnovení normálních podmínek pro hojení. Obvaz Askina® Trachea je určen k jednorázovému použití.

Výrobek nepoužívejte, pokud je obal poškozený nebo byl otevřený.

4. POUŽITÍ VÝROBKU

Používání obvazu Askina® Trachea je velmi jednoduché a nevyžaduje žádné zvláštní dovednosti. V počátku léčby mohou být

nezbytné každodenní výměny obvazu, jinak je možné jej na ránu ponechat až 7 dní nebo vyměnit tehdy, je-li prosáklý.

4.1 Příprava kůže před přiložením obvazu

- Ránu běžným způsobem očistěte
- Kůži v okolí tracheostomie osušte

4.2 Přiložení obvazu

- Obvaz Askina® Trachea přiložte na okolí tracheostomie tak, aby nastřížení směřovalo vzhůru a pěnová plocha obvazu (strana bez potisku) byla v přímém kontaktu s povrchem rány. Obvaz uchyťte ve správné poloze pomocí vhodného sekundárního fixačního krytí, lze použít například Askina® Derm.

4.3 Výměny obvazu - převazy

- Jestliže obvaz Askina® Trachea nasákné exsudátem, měl by se vyměnit. Obvaz lze ponechat na místě až 7 dní, pokud rána secemuje jen slabě. Při prosáknutí je třeba obvaz vyměnit ihned.
- Opatrně odstraňte fixační obvaz nebo svrchní krytí a sejměte obvaz Askina® Trachea z rány.
- Při přikládání nového obvazu postupujte podle pokynů uvedených v bodech 4.1 a) až 4.2 a).

5. UCHOVÁVÁNÍ VÝROBKU / STERILIZACE / SYMBOLY NA ŠTÍTKU

Obvazový materiál chraňte před přímým sluncem (☀️), uchovávejte jej při pokojové teplotě a vlhkosti (💧).

STERILE R = Sterilizováno gama zářením

⊗ = Určeno k jednorázovému použití

LOT = Číslo šarže

REF = referenční číslo výrobku

⚠️ = Upozornění: čtěte návod k použití

📅 = Použijte do: rok a měsíc

🏭 = Výrobce

👉🏠 = Krytí přiložte bílou nepotříšenou stranou na ránu

Výrobek je sterilní, pokud obal není poškozen nebo otevřen.

6. SORTIMENT

Askina® Trachea se vyrábí v následující velikosti:

9,5 x 8,5cm

🇮🇹 HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. TERMÉK LEÍRÁS:

Askina® Trachea egy steril, hidrocelluláris habkötszer, amely tartalmaz egy magas nedvszívó és páraáteresztő képességgel rendelkező poliuretán habréteget és egy víz és baktériumálló poliuretán film hátlapot.

A kötszer körkörös nyílás kiképzése jól illeszkedik a tracheosztómás tubus vagy más drén vagy sztóma köré.

INDIKÁCIÓK:

A nedvszívó nyílással ellátott habkötszer a tracheosztóma vagy a sebdrénzás területre lett kifejlesztve.

2. KONTRAINDIKÁCIÓK/BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK
Gyulladásoz jelekkel együttjáró fertőzés esetén (lá, ödéma, bőrpír, fájdalom) vegye fel a kapcsolatot az illetékes szakorossal.

Askina® Trachea kötszer egyszerű használatos. Ne használja a kötszert, ha a csomagolás sérült vagy nyitott.

6. SORTIMENT

Askina® Trachea kötszer könnyő felhelyezni, nem igényel speciális képességeket. A napi csere szükséges lehet a kezelés elején, de a kötszer egyébként 7 napig csere nélkül fent tartható vagy addig amíg a kötszer át nem ázik.

3. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:

Askina® Trachea kötszert könnyő felhelyezni, nem igényel speciális képességeket. A napi csere szükséges lehet a kezelés elején, de a kötszer egyébként 7 napig csere nélkül fent tartható vagy addig amíg a kötszer át nem ázik.

STERILE R = Gamma sterilizált

3.1 A bőr előkészítése

a) Tisztítsa és szárítsa a tracheotómás tubus körülötti területet a normál eljárásnak megfelelően.

3.2 Kötés alkalmazása

- A kötszer vágott részét helyezze a tubus fölé, illeszze az Askina® Trachea kötszert a tracheosztómás tubus köré a hab részével (Nem nyomtatott oldal) a sebfelszín fölé és rögzítse egy megfelelőE másodlagos kötszerrel pl. Askina® Derm-el.

3.3 Kötszer csere

- Askina® Trachea kötszert cserélje ki, ha a kötszer átázott a váladéktól. A kötszer fent maradhat a helyén 7 napig is, ha csak kis váladék van jelen. Ha a kötszeren kiszívárgás történik azonnal cserélni szükséges.

- Gyengéden távolítsa el rögzítő kötszert és emelje fel az Askina® Trachea kötszert a sebről.
- Kövesse a 3.1 a) és a 3.2 a) pontban leírtakat és helyezze fel az új kötszert

4. TÁROLÁS/STERILIZÁLÁS/SZIMBÓLUMOK A CIMKÉN

Tárolja a kötszert direkt napsugárzástól távol (☀️) raktári hőmérsékleten és páratartalom mellett (💧).

STERILE R = Gamma sterilizált

⊗ = Egyszer használatos

LOT = Gyártási szám

REF = Termék Kód

⚠️ = Figyelem, olvassa el a használati útmutatót

📅 = Lejáratl idő: év és hónap

🏭 = Gyártó

👉🏠 = Alkalmazza a termék nem feliratozott, fehér oldalát a seben.

A sértetlen és bontatlan csomag steril marad a lejárati időig

5. MEGJELENÉS

Askina® Trachea kötszer elérhető a következő méretben: 9,5 x 8,5 cm

🇸🇰 NÁVOD NA POUŽITIE

1. POPIS VÝROBKU

Askina® Trachea je sterilné hydrofilné krytie pre tracheostómiu s polyuretánovým kontaktným povrchom s vysokou absorpčnou schopnosťou a polyuretánovým vonkajším filmom, ktorý je vzdušný, hydrofilný a rezistentný voči baktériám.

Kruhový otvor krytia je navrhnutý tak, aby krytie uzatvorilo trubicu tracheostómie, drenáže alebo iných otvorov.

2. INDIKÁCIE

Absorpčné krytie pre tracheostómiu alebo drenáže.

3. KONTRAINDIKÁCIE/BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE
V prípade zápalových infekcii (teplota, edém, začervenanie, bolesť) informujte oštrujúceho lekára. V liečbe pomocou hydrofilného krytia Askina® Trachea po obnovení normálnych podmienok pre liečbu .

Hydrofilné krytie Askina® Trachea je krytie na jedno použitie.

Nepoužívajte v prípade otvorenia alebo poškodenia obalu.

4. INFORMÁCIE PRE POUŽITIE

Hydrofilné krytie Askina® Trachea sa aplikuje jednoducho a nevyžaduje žiadne zvláštne schopnosti. Na začiatku liečbu môže byť nutné vymieňať krytie denne, inak krytie môže ostať na mieste nedotknuté do 7 dní alebo až kým nie je presiaknuté.

4.1 Príprava kože

- Očistite a osušte miesto okolo tracheostomickej trubice v súlade s bežnými postupmi.

4.2 Aplikácia výrobku

- Hydrofilné krytie Askina® Trachea umiestnite okolo tracheostomickej trubice molitanovou stranou (stranou bez potlačé) priamo na miesto rany tak, že „zárez“ na otvore je polohovaný nad trubicou a zafixujte iným vhodným fixačným krytím, ako je napríklad Askina® Derm.

4.3 Výmena sterilného krytia

- Hydrofilné krytie Askina® Trachea musí byť vymenené po nasýtení krytia exsudátmi. V prípade malého množstva exsudátov môže krytie ostať na mieste do 7 dní. V začiatočných štádiách liečby je nutné krytie často vymieňať. V prípade presiaknutia, krytie musí byť vymenené ihneď.
- Hydrofilné krytie Askina® Trachea odstráňte jemným nadvihnutím z miesta rany.
- Postupujte podľa inštrukcii 4.1 a) až 4.2 a) a aplikujte nové krytie.

5. ÚSCHOVA / STERILIZÁCIA / SYMBOLY NA ETIKETE
Krytie uchovávejte mimo priameho slnečného žiarenia (☀️) pri izbovej teplote a vlhkosti (💧).

STERILE R = Sterilizácia gama žiarením

⊗ = Len na jedno použitie

LOT = Číslo série

REF = Kód produktu

⚠️ = Pozor, pozri inštrukcie pre použitie

📅 = Spotrebujte do: rok a mesiac

🏭 = Výrobca

👉🏠 = Obväz priložte bielou nepotlacenou stranou na ranu

Sterilný v prípade ak obal nie je poškodený alebo otvorený.

6. PRODUKTOVÁ PONUKA
Hdrofilné krytie Askina® Trachea je k dispozícii v nasledovných veľkostiach: 9.5 x 8.5cm